

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 29:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE zasiadł nad wodami potopu, JAHWE zasiądzie jako król na wieki.                                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE zasiadł na tronie nad wodami potopu, On będzie zasiadał jako król na wieki.                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | JAHWE zasiada nad potopem, JAHWE zasiada <i>jako</i> Król na wieki.                                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Pan nad potopem siedział, i będzie siedział Pan, będąc królem na wieki.                                          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | JAHWE czyni, że potop trwa, a będzie siedział Pan, król na wieki.                                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Pan zasiadł [na tronie] nad potopem, i zasiada Pan jako Król na wieki.                                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Pan zasiadł na tronie nad wodami potopu, Pan zasiadać będzie jako król na wieki.                                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | JAHWE zasiadł nad potopem, JAHWE zasiada jako król na wieki.                                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | JAHWE zasiada nad potopem! JAHWE zasiada jako król na wieki!                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jahwe tronował nad [wodami] potopu, Jahwe też będzie panował jako Król na wieki.                                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Яка користь в моїй крові, коли я зійду в зітління? Чи визнаватиметься Тобі порох, чи він сповістить твою правду? |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | WIEKUISTY panował w czasie potopu i jako Król będzie panował na wieki.                                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | JAHWE zasiadł nad potopem; i JAHWE zasiada jako król po czas niezmierzony.                                       |